

**Jahreshauptübung  
der Feuerwehr Völklingen**


Die Jahreshauptübung der Feuerwehr Völklingen findet am Samstag, 24. September, ab 15 Uhr an der Grundschule Neckarstraße im Stadtteil Heidstock statt. Alle Bürgerinnen und Bürger sind herzlich eingeladen.

**Gründung  
Selbsthilfegruppe Depression**

Am Donnerstag, 13. Oktober, findet im Stadttreff in der Bismarckstraße in Völklingen um 18 Uhr ein Gründungstreffen für eine Selbsthilfegruppe Depression statt. Die ersten Treffen werden begleitet von der KISS - Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfe im Saarland. Nähere Informationen zu Gruppengründungen erhalten Interessenten bei Birgit, Telefon: (06898) 16019 oder KISS, Beate Ufer, Telefon: (0681) 960213-0 oder unter KISS - Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfe im Saarland, Futterstraße 27, 66111 Saarbrücken, Telefon: (0681) 960213-0, www.selbsthilfe-saar.de, eMail: b.ufer@selbsthilfe-saar.de.

**Klaus Lorig zu Besuch  
bei PS Autoservice**

Anfang 2011 hat Kraftfahrzeugmeister Wiland Streit in Fürstenthaus den bestehenden Betrieb der Fa. Jungfleisch übernommen, modernisiert und umgebaut. Zu dem bestehenden Autoteilehandel und der Kfz-Werkstatt werden nun auch der komplette Bereich Reifenservice, Autoglasservice, die Fehlerdiagnostik von Fahrzeugen aller Hersteller sowie die Reparatur von Motorrädern und Quads angeboten. Oberbürgermeister Klaus Lorig konnte sich bei einem Besuch von dem Leistungsspektrum des Unternehmens überzeugen. „Ich freue mich über das Vertrauen, das der Unternehmer Wiland Streit mit der Standortwahl in den Wirtschaftsstandort Völklingen setzt und bin sicher, dass sich der erwünschte Erfolg einstellen wird“ so Lorig beim Firmenbesuch. Bei PS Autoservice kümmern sich vier Mitarbeiter kenntnisreich um alle Anliegen der Kunden. Wiland Streit ist mit der bisherigen Geschäftsentwicklung durchaus zufrieden: „Unser Motto lautet: supergünstig, freundlich und kompetent. Deshalb steht Kundenzufriedenheit bei uns auch an erster Stelle“. So bietet das Unternehmen für die Zeit der Baustelle an der Karolinger Brücke neue Kundenparkplätze auf dem Firmengelände in der Straße „In der Oik“ an.


**IMPRESSUM**

Völklinger Stadtnachrichten  
Herausgeber: Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister Klaus Lorig  
Rathausplatz, 66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.

# Starkes „Wir-Gefühl“ in Wehrden

## Handwerker- und Vereinsbaum wurde erweitert

Die Interessengemeinschaft Wehrden Bürger und Vereine hat ihr Wahrzeichen im Stadtteil Wehrden, den Handwerker- und Vereinsbaum, jetzt erweitert. Gemeinsam mit Oberbürgermeister Klaus Lorig, Bürgermeister Wolfgang Bintz und Ortsvorsteherin Monika Roth enthüllte der Vorsitzende der Interessengemeinschaft Marie-Antoinette Gerolt und Thierry Homberg.

In neuem Glanz präsentiert sich nach der Überarbeitung auch der Gedenkstein zur 750-Jahr-Feier des Völklinger Stadtteils. Er war durch Vandalismus in der Vergangenheit stark beschädigt worden.

Oberbürgermeister Klaus Lorig bedankte sich in seiner Ansprache bei allen Mitgliedern der Interessengemein-

landes sowie das Zeichen der IG selbst. Bei der Feier anwesend waren die beiden Beigeordneten der Völklinger Partnerstadt Forbach Marie-Antoinette Gerolt und Thierry Homberg.

In neuem Glanz präsentiert sich nach der Überarbeitung auch der Gedenkstein zur 750-Jahr-Feier des Völklinger Stadtteils. Er war durch Vandalismus in der Vergangenheit stark beschädigt worden.

Oberbürgermeister Klaus Lorig bedankte sich in seiner Ansprache bei allen Mitgliedern der Interessengemein-

schaft Wehrden für ihr Engagement, das in dieser Art vorbildlich sei und ein Beispiel gebe auch für Aktivitäten in anderen Stadtteilen. „Die Erweiterung dieser Anlage ist in seiner Gesamtheit nicht nur ein Symbol für das starke Zusammengehörigkeitsgefühl zwischen Vereinen und Handwerkern, der Partnerstädte, der Stadt Völklingen und unserem Land, sondern ein Symbol der Stärke und des Wir-Gefühls der Bevölkerung in Wehrden“, sagte der Völklinger Verwaltungschef in seiner Ansprache.



V.l.n.r.: Bürgermeister Bintz, Oberbürgermeister Lorig, Manfred Becker und Ortsvorsteherin Monika Roth bei der Enthüllung des Gedenksteins Foto: B&B

# Hohe Auszeichnung für Feuerbestattung Völklingen

## Gütegemeinschaft verleiht Einrichtung Qualitätszeichen

Die Feuerbestattung Völklingen erhält von der Gütegemeinschaft der Feuerbestattungsanlagen e. V. das RAL-Gütezeichen 906. Es wird an deutsche Krematorien verliehen, die sich durch hohe Qualität und besten Service auszeichnen.

Jetzt nahmen Oberbürgermeister Klaus Lorig als Aufsichtsratsvorsitzender der Feuerbestattung Völklingen GmbH gemeinsam mit den beiden Geschäftsführern Heribert Henner und Martin Tabellion, das RAL-Gütezeichen 906 für die Feuerbestattung Völklingen entgegen. Verliehen wurde diese Auszeichnung von Svend-Jörk Sobolewski, einem Vorstandsmitglied des Deutschen Instituts für Gütesicherung und Kennzeichnung. Das Gütezeichen steht für besten Service und höchste Qualität.

„Zuerst einmal möchte ich den beiden Geschäftsführern sowie den Mitarbeitern der Feuerbestattung Völklingen zu dieser hohen Auszeichnung gratulieren. Sie ist der Lohn für kontinuierlich gute Arbeit. Das Gütezeichen bestätigt den Bestattern und Angehörigen, sich für das richtige Krematorium entschieden zu haben“, so Klaus Lorig. Die Träger dieser Auszeichnung müssen eine Vielzahl

von Prüfkriterien erfüllen. So wird besonderes Augenmerk auf eine hochwertige Technik und moderne Ge-

die Verpflichtung ein, ihren hohen Qualitätsstandard kontinuierlich zu halten. „Gerne schließe ich mich

zeichen 906 überreichen zu dürfen. Es ist ein stets nachprüfbares Qualitätsversprechen der Gütesicherung auf höchstem Niveau. Die FBV musste sich im Vorfeld strengen Prüfungen unterziehen. Neben den Hauptprüfkriterien wie Technik und Gebäude überzeugten die schöne, parkähnliche Umgebung und die stilvolle Ausstattung der Feuerbestattung. Ich bin mir sicher, dass die FBV den Anforderungen des Gütesiegels auf lange Zeit gerecht wird“, erklärt Sobolewski.

„Es erfüllt uns mit Stolz, diese hohe Auszeichnung von Vertretern der Gütegemeinschaft der Feuerbestattungsanlagen verliehen zu bekommen. Es bestätigt, dass wir täglich auf höchstem Niveau arbeiten. Wir sind uns darüber bewusst, dass es sich bei dem RAL-Gütesiegel um ein stets nachprüfbares Qualitätsversprechen handelt, das es jeden Tag aufs Neue zu bestätigen gilt. Aber nicht nur das wird unser Ziel sein, sondern wir arbeiten daran, noch besser zu werden. Wir leben und arbeiten in der Feuerbestattung nach dem berühmten Zitat von Erich Kästner: „Lernen ist wie Schwimmen gegen den Strom: Stillstand bedeutet Rückschritt!“, sagten Henner und Tabellion.



V.l.n.r.: Günter Mosig, Kirsten Heinrich, Geschäftsführer Martin Tabellion, Gerd Kleinschmidt, Vorstandsmitglied des Deutschen Instituts für Gütesicherung und Kennzeichnung Svend-Jörk Sobolewski, Gerhard Hayo, Jochen Dahm, Oberbürgermeister Klaus Lorig und Geschäftsführer Heribert Henner bei der Überreichung des Gütezeichens Foto: im

bäudegestaltung sowie auf den würdevollen Umgang Herr Oberbürgermeister Klaus Lorig an“, so Sobolewski. „Ich freue mich, Ihnen heute das RAL-Güte-

den Glückwünschen von Herrn Oberbürgermeister Klaus Lorig an“, so Sobolewski. „Ich freue mich, Ihnen heute das RAL-Güte-

# Angebote für Kids

## Die junge VHS ist in Völklingen ins neue Semester gestartet

Das neue Semester der Jungen VHS ist in diesen Tagen gestartet. Die Kinder und Jugendlichen können aus 70 Angeboten für Schule, Sport und Freizeit auswählen.

Michael Bauer als Leiter: „Wir freuen uns sehr, dass wir mit dem Jugendsender 103.7 Unser Ding

ab sofort auch Radiomodernatoren ausbilden können. Ein Workshop Photovoltaik beschäftigt sich mit der Nutzung der Sonnenenergie. Während die Jugendlichen anhand von konkreten Modellen die Möglichkeiten dieser Technik erarbeiten, können Erwachsene parallel neue Systeme für die Wohnraumheizung kennen lernen. Wir besuchen das Uhrenmuseum in Köllerbach

und im Deutschen Zeitungsmuseum in Wadgassen geht es um Geheimschriften, Geheimbotschaften und Geheimsprachen. In der Sternwarte Peterberg können wir den Astronomen über die Schulter schauen, während beim Erlebniscamp im Neunkircher Zoo eine Übernachtung inmitten der wilden Tiere eine spannende Nacht verspricht. Eine Fackelwanderung im Weltkulturerbe am Nikolausabend stellt sicher einen Höhepunkt dar.“

Natürlich können die Jugendlichen in verschiedenen Kursen das Kochen erlernen und langsam Abschied vom „Hotel Mama“ nehmen. Ein Kurs beschäftigt sich mit

der Zubereitung alkoholfreier Cocktails. Kurse zum Nähen und Häkeln sowie ein Seminar, das zum zertifizierten Babysitter ausbildet, sind ebenso mit dabei. Wer Gitarre spielen möchte, kann einen Anfängerkurs besuchen.

Kids und Computer gehören zusammen. Auch der Umgang mit dem Internet, das Erstellen von Fotoalben oder das Schneiden von Filmen kann in Kursen erlernt werden. Auch Modezeichnen, Kalligrafie und Tuschezeichnen kann erlernt werden. Neu ist das Angebot Acrylmalerei und Musik. Im Kinder- und Jugendtheater mit Jürgen Reitz finden die Kids ihre eigene Rolle, und in der Zauberschule kann man lernen,

andere zum Staunen zu bringen. Diejenigen, die Tanzen lernen wollen, können zwischen Line Dance, Hip-Hop, Standardtänzen für den Abiball und Cheerleading wählen. Im Rahmen von „Völklingen lebt gesund!“ bietet das Stadtbad Anfängerschwimmkurse für Kids an. Auch Turm- und Wasserspringen sowie der Tauchkurs werden im Stadtbad durchgeführt. Trampolinspringen, Bogenschießen, Tennisspielen und „Alles rund ums Pferd“ runden das Angebot für die Jugendlichen ab. Das Programmheft der Jungen VHS kann angefordert werden: VHS Völklingen, Altes Rathaus, 66333 Völklingen, Tel.: 06898/132597; vhs@voelklingen.de. Im Internet findet man die Angebote unter www.jvhs.net.



## HEUTE

### Aktiv für mehr Bildung

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

derzeit erleben wir bundesweit wieder eine Diskussion über die Notwendigkeit von mehr Bildung in unserem Land. Ländervergleiche werden bemüht und Milliardenausgaben gegeneinander gerechnet. Nicht immer sind diese Vergleiche aussagekräftig. Aber dennoch stimme auch ich in der Gesamtwertung mit denen überein, die größere Anstrengungen im Bereich der Bildung für sinnvoll und notwendig erachten.

Dabei bin ich im übrigen auch der Auffassung, dass nicht nur die Art der Wissensübermittlung in Zukunft einer Veränderung bedarf, sondern auch das Umfeld, in dem dieses Wissen übermittelt wird. Ich meine damit eine adäquate Ausstattung unserer Schulen.

Bei all unseren Investitionen im Bildungsbereich berücksichtigen wir das. In den Kindertagesstätten genauso wie in den Grundschulen. Die Rückmeldungen, die ich hier von Eltern wie Kindern und Jugendlichen erhalte, sind durchweg positiv. Und dies bestärkt mich darin, dass wir diesen Weg weitergehen. Auch die Angebote unserer Jungen VHS sowie unserer Seniorenakademie innerhalb unserer VHS sind wichtige Bausteine bei unseren Bemühungen um mehr Bildung. Nutzen Sie sie.

Ihr

Klaus Lorig

Oberbürgermeister

KOMMENTAR

# Fit im Alter

## Neue Angebote der Seniorenakademie

„Lieber fit bleiben – auch im Alter“: so lautet das Motto der Seniorenakademie der Völklinger Volkshochschule. Rund 75 Angebote laden Menschen ab 50 Jahren zum Mitmachen



ein. VHS-Direktor Karl-Heinz Schäfer: „Für die Senioren in den VHS-Nebenstellen Ludweiler und Lauterbach haben wir jetzt das Programmangebot erheblich ausgebaut.“

Das fröhliche Gedächtnistraining umfasst mittlerweile sieben Kurse. Wer eine Sprache erlernen möchte, kann unter Englisch, Französisch und Spanisch auswählen. Die Kurse Tai Chi und Qi Gong werden immer beliebter: Zusätzliche Kurse gibt es in Ludweiler und Lauterbach. Neben dem Training der Gehirnzellen ist mit zunehmenden Alter das körperliche Tun ebenso wichtig. So kann in den Bewegungskursen zwischen Osteoporose-Gymnastik, Gymnastik für Senioren, Wassergymnastik und Meditation und Tanz ausgewählt werden. Sehr umfangreich sind die kreativen Angebote. Wer auf sein Äußeres achten möchte, kann den Kurs „Gepflegt im Alter“ besuchen. Weiterhin im Programmangebot sind PC-Kurse zum Umgang mit dem Computer oder zur Nutzung

des Internet. Ein Kurs beschäftigt sich mit der Bildbearbeitung und dem Erstellen von Kalendern oder Fotoalben. Neu im Angebot sind der Kurs „Sturzprävention für Senioren“, Erste Hilfe-Kurse für Großeltern mit der JUH und ein Kurs „Umgang mit Demenzzkranken“ in Zusammenarbeit mit dem DRK.

Die Theaterfahrten zu Besuchen der Opern „Turandot“ und „Madame Butterfly“ ins Staatstheater Saarbrücken, die VHS-Konzerte am Sonntag und die Studienfahrten in die Nähe und die Ferne sind ebenso wieder mit dabei. Der Akademieausweis kostet 56 Euro. Mit dem Ausweis kann man Kurse in allen Fachbereichen besuchen. Nur im Fachbereich EDV ist eine Zu-



zahlung erforderlich. Die Programmhefte können von der VHS Völklingen angefordert werden: VHS Völklingen, Altes Rathaus, Tel.: 06898/132597, e-Mail: vhs@voelklingen.de. Wer sich zuvor beraten lassen möchte, kann einen Termin bei der Akademieleiterin Christine Olbert wahrnehmen.



# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN



Konzerte	Sonstiges	Ausstellungen
<p><b>Saar Rock History</b> 24.9.2011 / 19 Uhr Kulturhalle Wehrden Eintritt frei, Einlasskarten bei der VHS Völklingen, Tel. (0 68 98) 13-25 81</p> <p><b>Carbon &amp; Stahl</b> 29.9.2011 / 19.30 Uhr Festsaal Altes Rathaus</p> <p><b>Damon Kay-Teron&amp;KaddyMC</b> 8.10.2011 / 22 Uhr Weltkulturerbe Völklinger Hütte, Café Umwalzer</p>	<p><b>99. Sitzung des Sicherheitsbeirates</b> 21.9.2011 / 16 Uhr Zimmer 22 UG, Neues Rathaus</p> <p><b>Dinner und Musik</b> 1.10.2011 / 19.30 Uhr Restaurant Alte Mühle, Hauptstraße 22, Lauterbach</p>	<p><b>Ausstellung „Jetzt haben wir das Wort“</b> Thema: Unbegleitete, minderjährige Flüchtlinge 12. – 22.9.2011 Mo. – Do.: 10 – 18 Uhr, Fr.: 10 – 14 Uhr Stadtteiltriff Völklingen Innenstadt</p> <p><b>Ausstellung „Ein-Blick“ der Künstlerin Christel Traut</b> Grafik, Malerei, Skulpturen Bis 21.9.2011 Galerieraum im Alten Rathaus Völklingen</p>

Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

Weitere Veranstaltungen unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de)  
Änderungen vorbehalten

### VHS Völklingen

<p><b>Mittwoch, 21. September</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kurs: Schneidern lernen Schritt für Schritt Altes Rathaus Völklingen, 19 Uhr</li> <li>Kurs: Kreativer Tanz Kulturhalle Wehrden, 17.30 Uhr</li> <li>Kurs: Tai-Chi-Chuan für Anfänger Tai-Chi-Schule, Marktstraße 8, 19.30 Uhr</li> <li>Exkursion: Besichtigung der Feuerbestattungsanlage, Waldfriedhof, 16 Uhr</li> </ul>	<p><b>Donnerstag, 22. September</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kurs: Junge VHS: Alkoholfreie Cocktails selbst gemacht 18 Uhr, Küche Stadwerke</li> </ul> <p><b>Samstag, 24. September</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Junge VHS: Alles rund ums Pferd 9 Uhr, Wilhelmshof, Geislautern</li> </ul>	<p><b>Dienstag, 26. September</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kurs: Textverarbeitung mit Word, Basiswissen, 18 Uhr, Alter Bahnhof</li> </ul>
--	---	---

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat: Telefon (0 68 98) 13-25 97. Online-Anmeldungen unter: [www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)

## ERZROCK-FESTIVAL

**15. Oktober 2011**

Einlass: 18.30 Uhr  
Beginn: 20 Uhr

Gebläsehalle,  
Weltkulturerbe Völklinger Hütte

### KARAT

Support:  
**L.U.N.A.T.I.C.**

Moderation: Manfred Sexauer

Infos unter [www.erzrock-festival.de](http://www.erzrock-festival.de)

**an allen Tagen EINTRITT FREI!**

## Völklinger Oktoberfest

**1. bis 3. Oktober 2011**

**FESTZELT MARKTPLATZ LUDWEILER**

**Fanfarezug BRASS-BAND LUDWEILER**

**Samstag, 1. Oktober**

17.00 Uhr: Zelleröffnung und Sponsorenparty  
18.30 Uhr: Oktoberfest - Eröffnung mit Teisenstech durch die Schirmherren DRUCKEREI HUIWIG

**Sonntag, 2. Oktober**

11.00 Uhr: Frühschoppenkonzert Brass Band Kerbach (Franken)  
15.30 Uhr: Seniorennachmittag mit Musik und Unterhaltung bei Kaffee und Kuchen  
20.00 Uhr: Partyabend mit den DRUCKEREI HUIWIG

**Montag, 3. Oktober**

11.00 Uhr: Frühschoppenkonzert Musikverein Ommerheim e.V.  
13.30 Uhr: Narschpantzen der Gastvereine in der Völklinger Straße anschließend Freundschaftsspielen im Festzelt  
20.00 Uhr: Großes Abendkonzert BRASS-BAND LUDWEILER

Fanfarezug Brass-Band Ludweiler / Förderverein Fanfarezug Ludweiler / Schirmherren DRUCKEREI HUIWIG

**Aktion „Völklingen lebt gesund!“**

**Donnerstag, 22. September**

Telefon: 06898 / 9108-21, michael.port@sl.aok.de

**Individuelle Ernährungsberatung der BARMER GEK Völklingen**  
Ort: BARMER GEK, Rathausstraße 28, 66333 Völklingen  
Zeit: 9 Uhr - 12 Uhr  
Kontakt: Joachim Jochum, Telefon: 0800 332060 52-6150, joachim.jochum@barmer-gek.de

**Vortrag: Den Körper entsäuern – Sauer macht nicht lustig!**  
Veranstalter: Markt Apotheke  
Ort: Altes Rathaus Völklingen  
Zeit: 19.30 Uhr  
Referentin: Helen Blaschke, Apothekerin  
Telefon: 06898 / 22266, markt-apotheke-voelklingen@t-online.de, entgeltfrei

**Ruckzuckfit-Ernährungsseminar für Frauen: Info-Abend**  
Ort und Kontakt: RuckZuckFit Völklingen, Helen Birnstiel, Krepptstraße 3, Telefon: 06898 / 9124090  
Zeit: 20 Uhr

**Rückenschule für Erwachsene (Kursbeginn)**  
Dauer: 8 Termine à 75 Minuten  
Zeit: 18 Uhr - 19.15 Uhr  
Ort: Praxis Francis Münch, Völklingen, Zum Rauenhübel 25  
Kursgebühr: 47 Euro, AOK-Versicherte kostenfrei!  
Kontakt und Anmeldung: Michael Port, AOK Völklingen, Marktstraße 5,

**Freitag, 23. September**

**Qi Gong (Kursbeginn)**  
12 Termine à 75 Minuten  
Ort: Völklingen, Marktstraße 8, Tai Chi Dao Yoga Zentrum  
Zeit: 16 Uhr - 17.15 Uhr  
Kursgebühr: 85 Euro, AOK-Versicherte kostenfrei  
Kontakt und Anmeldung: Michael Port, AOK Völklingen, Marktstraße 5, Telefon: 06898 / 9108-21, michael.port@sl.aok.de

**Dienstag, 27. September**

**Gesundheitsseminar: Fit for Stress**  
Dozentin: Eva Herzog  
Ort: Saal Louis Pasteur, Kongresszentrum der SHG-Kliniken Völklingen  
Zeit: 9 Uhr - 17 Uhr  
Teilnahmegebühr: 150,- Euro  
Informationen und Anmeldung: IEF der SHG-Kliniken Völklingen, Michael Reiter, Telefon: 06898 / 12-2421

**Dienstag, 27. September und Mittwoch, 28. September**

**Beckenboden-Wochen**  
Treffpunkt: Mehrzweckhalle Heidstock  
Zeit: jeweils 20 Uhr  
Kontakt und Anmeldung: TV Völklingen, Frau Utter, Telefon: 06898 / 22667, tvvoelklingen@t-online.de, www.tvvoelklingen.de

**Mittwoch, 28. September**

**Treffen der Stillgruppe der La Leche Liga**  
Ort: Völklingen-Geislautern, Ludweiler Straße 149  
Zeit: 10 - 11.30 Uhr  
Kontakt: Melanie Schnabel, Telefon: 06809 / 180723, E-Mail: melanie.schnabel@lalecheligade.de  
Teilnahme kostenlos.

**Wanderung ab Kreuzberghaus (8 km)**  
Treffpunkt: 15 Uhr  
Info und Kontakt: Saarwaldverein OV Völklingen, Ursula Benndorf, Telefon: 06898 / 22271, U.Benndorf@t-online.de

Alle Veranstaltungen im Internet unter [www.voelklingen-lebt-gesund.de](http://www.voelklingen-lebt-gesund.de)

## AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

### BEKANNTMACHUNG

Bebauungsplan Nr. IV/13-1, 1. Änderung, „Auf der Höh“ im Stadtteil Hermann-Röchling-Höhe: Aufstellungsbeschluss

Der Rat der Stadt Völklingen hat in seiner Sitzung am 25.08.2011 die Aufstellung des Bebauungsplans Nr. IV/13-1 zur 1. Änderung des Bebauungsplans „Auf der Höh“ im Stadtteil Hermann-Röchling-Höhe beschlossen. Dieser Beschluss wird hiermit gemäß § 2 Abs. 1 i.V. mit § 13 a Baugesetzbuch (BauGB), in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. September 2004 (BGBl. I S. 2414), zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 22. Juli 2011 (BGBl. I S. 1509) öffentlich bekannt gemacht. Weiterhin wird gemäß § 13 a Abs. 3 BauGB bekannt gemacht, dass der Bebauungsplan im beschleunigten Verfahren gemäß § 13 a Abs. 2 i.V. mit § 13 BauGB ohne Durchführung einer Umweltsprache nach § 2 Abs. 4 BauGB aufgestellt wird.

Ziel der Aufstellung der Bebauungsplanänderung ist es, die Festsetzungen zur Ausweisung eines Wohngebiets dem bestehenden Bedarf anzupassen.

Der Geltungsbereich des Bebauungsplans umfasst eine ca. 1,5 ha große Fläche nördlich der Trierer Straße am Bouser Weg im Stadtteil Hermann-Röchling-Höhe. Die Grenzen des Geltungsbereichs des Bebauungsplans sind dem beigefügten Lageplan zu entnehmen.

Mit Erlaubnis des Landesamtes für Kataster-, Vermessungs- und Kartenwesens, Lizenz-Nr. 004/86 vom 25.01.2000

Völklingen, 09.09.2011, Der Oberbürgermeister  
i.V. Wolfgang Bintz, Bürgermeister

### BEKANNTMACHUNG

**9. Änderung der Gebührensatzung für die Inanspruchnahme der Freiwilligen Feuerwehr der Stadt Völklingen vom 24.06.1998 sowie des Tarifes zur Satzung über die Gebührenreueherung für die Inanspruchnahme der Freiwilligen Feuerwehr der Stadt Völklingen vom 24.06.1998**

Aufgrund des § 12 Abs. 1 Satz 1 und 2 des Kommunalselfbstverwaltungsgesetzes - KSVG - in der Fassung der Bekanntmachung vom 27. Juni 1997 (Amtsbl. S. 682) in der derzeit geltenden Fassung, sowie aufgrund des § 45 Abs. 3 des Gesetz über den Brandschutz, die Technische Hilfe und den Katastrophenschutz im Saarland (SBKG) vom 29. November 2006 (Amtsblatt 2006 S. 2207, geändert durch Art. 1 des Gesetzes Nr. 1615 vom 25. April 2007 (Amtsbl. 2007 S. 1226) und

Art. 5 Abs. 39 des Gesetzes Nr. 1632 vom 21. November 2007 (Amtsbl. 2007 S. 2393) sowie der §§ 2 und 6 des Kommunalabgabengesetzes - KAG -, in der derzeit geltenden Fassung, wird auf Beschluss des Stadtrates vom 25.08.2011 folgende Satzung erlassen:

### Artikel 1

#### Änderung des Tarifes:

**Tarif zur Satzung über die Gebührenerhebung für die Inanspruchnahme der Freiwilligen Feuerwehr der Stadt Völklingen**

<b>1. Personalkosten je Stunde:</b>	15,00 €
<b>Sachkosten je Mann und Stunde Tarif:</b>	17,00 €
<b>2. Fahrzeugtarife je Stunde:</b>	
Kommandowagen (VK - IO7)	18,00 €
Mannschaftstransportfahrzeug (VK - FV 1)	30,50 €
Drehleiter (VK - FV 2)	235,00 €
Mannschaftstransportfahrzeug (VK - FV 5)	15,00 €
Mannschaftstransportfahrzeug (VK - FV 7)	30,50 €
Hilfeleistungsfahrzeug (VK - FV 11)	162,00 €
Einsatzleitwagen (VK - FV12)	63,00 €
Tanklöschfahrzeug (VK - 240)	15,00 €
Tanklöschfahrzeug (VK - 2313)	96,50 €
Löschgruppenfahrzeug (VK - 264)	15,00 €
Rüstwagen (VK - 2311)	28,00 €
Kleineinsatzfahrzeug (VK - 242)	15,00 €
Rüstwagen-Öl (VK - 243)	15,00 €
Gerätewagen -sonstiger- (VK - 2224)	15,50 €
Löschgruppenfahrzeug (VK - 246)	15,00 €
Löschgruppenfahrzeug (VK - 2315)	94,00 €
Gerätewagen Wasserrettung (VK - FV 15)	15,00 €
Tanklöschfahrzeug (VK - 2221)	58,00 €
Löschgruppenfahrzeug (VK - 221)	15,00 €
Mannschaftstransportfahrzeug (VK - FV 18)	15,00 €
Löschgruppenfahrzeug (VK - 225)	15,00 €
Tragkraftspritzenfahrzeug-Wasser (VK - 2548)	82,00 €
Löschgruppenfahrzeug (VK - 2211)	36,00 €
Tragkraftspritzenfahrzeug-Wasser (VK - 2648)	82,00 €
Tanklöschfahrzeug (VK - 280)	15,00 €
Drehleiter Korb (VK - 2312)	137,00 €
Hilfslöschfahrzeug (VK - 252)	15,00 €
Löschfahrzeug Katastrophenschutz (SB - FW 842)	15,00 €
Hilfeleistungsfahrzeug (VK - FV 8)	131,00 €
Gerätewagen „Atenschutz“ (VK - 2314)	85,00 €
Gerätewagen „Gefahrhut“ (VK - 281)	15,00 €
Mehrzweckboot mit Bootsanh. (VK - 2317)	77,00 €

**Anhänger und Boote:**

Anhänger:	25,00 €
Boote (außer Mehrzweckboot):	25,00 €

**3. Einsatzgeräte:**

**3.1 Rettungs- u. Hebergeräte:**  
Schiebeleiter 4,80 €, Anstell- und Steckleiter 2,40 €, Klapp- und Hakenleiter 2,40 €, Mechanische Leiter 18,00 €, Greifzug 4,80 €, Drei- und Vierbock 4,80 €, Pferdehebergut 4,80 €, Kettentzug 6,00 €, alle Winden 4,80 €, Scheinwerfer 6,00 €, Elektrische Handlampe 3,00 €, Motorsäge 18,00 €, Schneid- und Brenngerät 18,00 €, Hebekissen 18,00 €

**3.2 Atemschutzgeräte**  
Pressluftatmer 21,00 €, Travox 30,00 €, Atemschutzmaske 3,00 €, Paratmaske 130,00 €

**3.3 Wasserfördernde Geräte**  
Verteilerstück 1,20 €, Strahlrohr 1,20 €, Saugschlauch je 1 Länge 2,40 €, C-Druckschlauch je 1 Länge 3,00 €, B-Druckschlauch je 1 Länge 4,80 €, Schlauchhaspel 2,40 €, Wasserstrahlpumpe

3,00 €, Elektrische Tauchpumpe 12,00 €, Handdruckspritze 2,40 €, Wasserverbrauch je cbm mit Kanalgebühr 4,60 €

**3.4 Hilfsmittel:** Arbeitsleine 2,40 €, Tau je 10 m 4,80 €, Einreißhaken 1,20 €, Ölaufangbehälter 18,00 €, Wärmebildkamera 25,00 €

**3.5 Fahrkilometer je Fahrzeug:** 1,20 €

**3.6 Sicherheitswache je Person/Std.:** 6,25 €

**3.7 Zirkusveranstaltung/Vorstellung:** 50,00 €

**3.8 Nutzung Atemschutzübungsanlage** Pauschale je Gruppeneinsatz 118,00 €

**3.9 Serviceleistung Atemschutzwerkstatt** Überprüfung Atemschutzgerät je Gerät (Kosten für evtl. notwendige Reparaturen nach Aufwand) 16,00 €

Befüllen von Atemluftflaschen (je 4- oder 6-Liter-Gerät) 2,00 €

**3.9 Ausbildung in Betrieben, Firmen, pp. je Ausbilder/Std.** 6,25 €

**3.11 Sonstiges/Allgemeines** Verbrauchsmaterialien bzw. Spezialmittel (Ölbindermittel, Schaummittel usw. werden zu den jeweiligen Tagespreisen zuzüglich 10 % Verwaltungskosten berechnet. Die Entsorgung von verbrauchten Ölbindermitteln wird zum jeweiligen Tagesentsorgungspreis zuzüglich 10 % Verwaltungskosten gesondert berechnet.

### Artikel 2

Die 9. Änderungssatzung tritt am Tag nach ihrer Veröffentlichung in Kraft.

Völklingen, den 01.09.2011, gez. Lorig, Oberbürgermeister

### BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 48 (6) KSVG bekannt, dass die Tagesordnung der 28. nichtöffentlichen Sitzung des Ausschusses für Stadtentwicklung und Umwelt am **Mittwoch, den 21.09.2011, 13.00 Uhr** nicht stattfindet.

Völklingen, 16.09.2011  
Der Oberbürgermeister, gez. Lorig

### BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 48 (6) KSVG bekannt, dass die Tagesordnung der 28. nichtöffentlichen Sitzung des Ausschusses für Stadtentwicklung und Umwelt am **Mittwoch, den 21.09.2011, 17.00 Uhr**, um folgende TOP erweitert wurde:

**A) Öffentlicher Teil**

**TOP 1: Baustellen in Völklingen**  
**TOP 2: Ausbau behindertengerechter Haltestellen**

**B) Nichtöffentlicher Teil**

**TOP 8: Sanierung des Köllerbachdurchlasses**  
Buchungsstellen 63000/51200  
hier: Bekanntgabe des Submissionsergebnisses und des Vergabevorschlages

**TOP 9: Baustellen in Völklingen**

Der bisherige TOP 8 n.ö. T. „Mittelungen und Anfragen“ wird TOP 10.

Völklingen, 16.09.2011  
Der Oberbürgermeister, gez. Lorig

### BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 48 (6) KSVG bekannt, dass die Tagesordnung der 3. nichtöffentlichen Sitzung des Werksausschusses „Grundstücks- und Gebäudemanagement am Donnerstag, den 22.09.2011, 17.00 Uhr, um folgende TOP erweitert wurde:

- Erlaubnis einer Nutzungsordnung für den Betrieb einer schwimmenden Steganlage für Sportboote von Saarkilometer 75,2 bis 75,3, rechtes Ufer
- Vierklassenschulhaus Ludweiler
- Mitteilungen und Anfragen
  - Antrag: Sofortiger Stopp aller Maßnahmen bezüglich Neubau Kunstrasenplatz auf dem ehem. Gelände des Tennisclubs Rot-Weiß

Völklingen, 16.09.2011, Der Oberbürgermeister, gez. Lorig

### BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) KSVG bekannt, dass der Stadtrat für **Donnerstag, den 29.09.2011, 17.00 Uhr**, zur 30. nichtöffentlichen Sitzung in die Kulturhalle Wehrden, Schaffhauser Straße 18, einberufen wurde.

### TAGESORDNUNG

**A) Öffentlicher Teil**

- Feststellung des Jahresabschlusses 2007 des Sondervermögens „Abwasserbeseitigung“ und Behandlung des Jahresergebnisses
- Erlaubnis von Nutzungsbedingungen für den Betrieb einer Schwimmsteganlage für Sportboote von Saarkilometer 75,200 bis 75,300, rechtes Ufer
- Bebauungsplan Nr. X/23 „Völklinger Straße“ im Stadtteil Ludweiler  
hier: 1. Annahme des Bebauungsplanentwurfes nebst Begründung  
2. Einleitung der öffentlichen Auslegung gem. § 3 Abs. 2 BauGB  
3. Einleitung der parallelen Beteiligung der Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange gem. § 4 Abs. 2 BauGB
- Bebauungsplan Nr. XII/23 „Lauterbach-Mitte“ im Stadtteil Lauterbach  
hier: 1. Abwägung zur Beteiligung der Behörden und sonstiger Träger öffentlicher Belange gem. § 1 Abs. 7 BauGB  
2. Satzungsbeschluss gem. § 10 BauGB
- Abschlussbericht des Unterausschusses zur Verkehrstechnischen Untersuchung der Ortsdurchfahrt Geislautern L 165

**B) Nichtöffentlicher Teil**

- City Center Völklingen  
hier: Abschluss eines Erschließungsvertrages zwischen der Stadt Völklingen und  
1. der Projektgesellschaft market 1 GmbH  
2. der Patron Dieter II S.a.r.l., Luxembourg betreffend die Errichtung des City Centers in Völklingen

Völklingen, 16.09.2011, Der Oberbürgermeister, gez. Lorig